

PASSEPORT SANTÉ HEALTH PASSPORT

ALBANAIS




RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE
*Liberté
Égalité
Fraternité*


ars
Agence Régionale de Santé
Grand Est

Ky libër shëndeti ju mundëson profesionistëve të shëndetit të kenë të gjithë informacionet e nevojshme mbi shëndetin tuaj.

Ky dokument ju lidh me mjekun.

Është e rëndësishme ta prezantoni në çdo konsultë mjekësore.

Libri i shëndetit është dokument mjekësor konfidencial, ai ju përket ju dhe i nënshtrohet sekretit mjekësor. Askush tjetër nuk mund t'ja u kërkojë përveç të mjekësisë.

Ce carnet de santé permet aux professionnels de santé de disposer de toutes les informations nécessaires concernant votre santé.

C'est un document de liaison entre vous et le médecin.

Il est important de le présenter à chaque consultation médicale.

Le carnet de santé est un document médical confidentiel qui vous appartient et qui est couvert par le secret médical.

En dehors des professionnels de santé, nul ne peut en exiger sa communication.

PASSEPORT SANTÉ HEALTH PASSPORT

ANGLAIS




RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE
*Liberté
Égalité
Fraternité*


ars
Agence Régionale de Santé
Grand Est

This health record allows health professionals to have all the necessary information about your health. It is a liaison document between you and the doctor. **It is to present it at every medical consultation.**

The health book is a confidential medical document that belongs to you and is covered by medical confidentiality. Apart from health professionals, no one can demand to read or consult it.

Ce carnet de santé permet aux professionnels de santé de disposer de toutes les informations nécessaires concernant votre santé. C'est un document de liaison entre vous et le médecin.

Il est important de le présenter à chaque consultation médicale.

Le carnet de santé est un document médical confidentiel qui vous appartient et qui est couvert par le secret médical.

En dehors des professionnels de santé, nul ne peut en exiger sa communication.

PASSEPORT SANTÉ HEALTH PASSPORT

ARABE



RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE

Liberté
Égalité
Fraternité

ars
Agence Régionale de Santé
Grand Est

يمكن هذا الدفتر الصحي المهنيين
الصحة أن يتوفروا علي كل المعلومات
الضرورية المتعلقة بصحتكم.
هذا الدفتر هو وثيقة تواصل بينكم و
بين الطبيب يجب إحضاره عند كل
استشارة طبية.

الدفتر الصحي هو وثيقة طبية سرية
تخصصكم ويخضع هذا الدفتر للسرية
الطبية. ما عد مهنيين الصحة لا يمكن
لأي شخص طلب الاطلاع عليه.

Ce carnet de santé permet aux professionnels de santé de disposer de toutes les informations nécessaires concernant votre santé.

C'est un document de liaison entre vous et le médecin.

Il est important de le présenter à chaque consultation médicale.

Le carnet de santé est un document médical confidentiel qui vous appartient et qui est couvert par le secret médical.

En dehors des professionnels de santé, nul ne peut en exiger sa communication.

PASSEPORT SANTÉ HEALTH PASSPORT

ARMENIEN



RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE

Liberté
Égalité
Fraternité

ars
Agence Régionale de Santé
Grand Est

Այս բժշկական գրքույկը
հնարավորություն է տալիս
բուժաշխատողներին
անհրաժեշտ տեղեկություններ
ստանալ Ձեր առողջության
վերաբերյալ :

Բժշկական գրքույկը Ձեր և
բժշկի միջև կապ ապահովող
փաստաթուղթն է: **Կարևոր է
ներկայացնել այն յուրաքանչյուր
բժշկական խորհրդատվության
ժամանակ:**

Բժշկական գրքույկը գաղտնի
բժշկական փաստաթուղթ է, այն
պատկանում է Ձեզ և համարվում
է բժշկական գաղտնիք:
Բուժաշխատողներից բացի, ոչ ոք
իրավունք չունի այն պահանջել
Ձեզանից :

*Ce carnet de santé permet aux professionnels
de santé de disposer de toutes les informations
nécessaires concernant votre santé.
C'est un document de liaison entre vous et le
médecin.*

**Il est important de le présenter à chaque
consultation médicale.**

*Le carnet de santé est un document médical
confidentiel qui vous appartient et qui est
couvert par le secret médical.*

*En dehors des professionnels de santé, nul ne
peut en exiger sa communication.*

PASSEPORT SANTÉ

HEALTH PASSPORT



RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE

Liberté
Égalité
Fraternité

ars
Agence Régionale de Santé
Grand Est

Ce carnet de santé permet aux professionnels de santé de disposer de toutes les informations nécessaires concernant votre santé.

C'est un document de liaison entre vous et le médecin.

Il est important de le présenter à chaque consultation médicale.

Le carnet de santé est un document médical confidentiel qui vous appartient et qui est couvert par le secret médical. En dehors des professionnels de santé, nul ne peut en exiger sa communication.

Ce document existe également en Albanais, Anglais, Arabe, Arménien, Géorgien, Ourdou, Russe, Serbo-croate, Turc.

PASSEPORT SANTÉ HEALTH PASSPORT

GEORGIEN



RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE

Liberté
Égalité
Fraternité

ars
Agence Régionale de Santé
Grand Est

ჯანმრთელობის მდგომარეობის წიგნაკი საშუალებას აძლევს სამედიცინო პერსონალს მიიღოს ყველა საჭირო ინფორმაცია თქვენი ჯანმრთელობის მდგომარეობის შესახებ.

ეს არის დამაკავშირებელი დოკუმენტი თქვენსა და თქვენს ექიმს შორის. აუცილებელია წარდმოადგინოთ იგი ყოველ სამედიცინო კონსულტაციაზე.

ჯანმრთელობის მდგომარეობის წიგნაკი წარმოადგენს კონფიდენციალურ სამედიცინო დოკუმენტს, რომელიც თქვენი საკუთრებაა და დაცულია სამედიცინო საიდუმლოთი. გარდა სამედიცინო პერსონალისა, არავის აქვს უფლება მოითხოვოს მისი გაცნობა.

Ce carnet de santé permet aux professionnels de santé de disposer de toutes les informations nécessaires concernant votre santé.

C'est un document de liaison entre vous et le médecin.

Il est important de le présenter à chaque consultation médicale.

Le carnet de santé est un document médical confidentiel qui vous appartient et qui est couvert par le secret médical.

En dehors des professionnels de santé, nul ne peut en exiger sa communication.

PASSEPORT SANTÉ HEALTH PASSPORT

OURDOU




RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE
Liberté
Égalité
Fraternité

ars
Agence Régionale de Santé
Grand Est

ہش پ ہچ بات ک ہی اک ت حص
ے ک ت حص ی ک پ آ و ک دارفا رو
تامول عم یروررض مامت قل ع تم
ے ہات ید تزاج اک ے نرک مہارف
نی بام ے ک رٹ ک ڈ روا پ آ ہی
زی وات سد اک ل اص تا روا ہطبار
ے ہ

روا ہئی اع م ی ب ط رہ و ک سا
روا مہا انرک ش ی پ ر پ ت روا ش م
ے ہ یروررض
کی ا ہچ بات ک اک ت حص
پ آ و ج ے ہ زی وات سد ی ب ط ہن ام رحم
ی ب ط و ج روا ے ہات ہ ک ر قل ع ت ے
ت حص ے ہ ہدی شو پ ے س یرادزار
رہاب ے ک دارفا رو ہش پ ے ک
تال ص اوم ے ک سا ی ہب ی ی و ک
رک نی ہن ہل اطم اک غا ل با روا
ے ہ ات کس

Ce carnet de santé permet aux professionnels de santé de disposer de toutes les informations nécessaires concernant votre santé.

C'est un document de liaison entre vous et le médecin.

Il est important de le présenter à chaque consultation médicale.

Le carnet de santé est un document médical confidentiel qui vous appartient et qui est couvert par le secret médical.

En dehors des professionnels de santé, nul ne peut en exiger sa communication.

PASSEPORT SANTÉ

HEALTH PASSPORT

RUSSE



RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE

Liberté
Égalité
Fraternité

ars
Agence Régionale de Santé
Grand Est

Данная карточка здоровья позволяет мед. работникам получить всю необходимую информацию о вашем здоровье. Это документ, поддерживающий связь между вами и врачом. **Его необходимо предъявлять на каждой медицинской консультации.**

Карточка здоровья является вашим конфиденциальным медицинским документом, она защищена врачебной тайной. Кроме мед. работников, никто не может потребовать у вас ее предъявления.

Ce carnet de santé permet aux professionnels de santé de disposer de toutes les informations nécessaires concernant votre santé. C'est un document de liaison entre vous et le médecin.

Il est important de le présenter à chaque consultation médicale.

Le carnet de santé est un document médical confidentiel qui vous appartient et qui est couvert par le secret médical.

En dehors des professionnels de santé, nul ne peut en exiger sa communication.

PASSEPORT SANTÉ HEALTH PASSPORT

SERBO-CROATE



RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE

Liberté
Égalité
Fraternité

ars
Agence Régionale de Santé
Grand Est

Ova zdravstvena knjižica daje mogućnost zdravstvenim radnicima da imaju na raspolaganju sve neophodne informacije, koje se odnose na vaše zdravlje. Taj dokumenat je veza između vas i doktora. Važno je da ga pokažete prilikom svake medicinske konsultacije.

Zdravstvena knjižica je poverljiv medicinski dokumenat, koji vam pripada i koji je zaštićen medicinskom tajnom. Osim profesionalnih zdravstvenih radnika, niko ne može da vam traži podatke iz knjižice.

Ce carnet de santé permet aux professionnels de santé de disposer de toutes les informations nécessaires concernant votre santé.

C'est un document de liaison entre vous et le médecin.

Il est important de le présenter à chaque consultation médicale.

Le carnet de santé est un document médical confidentiel qui vous appartient et qui est couvert par le secret médical.

En dehors des professionnels de santé, nul ne peut en exiger sa communication.

PASSEPORT SANTÉ HEALTH PASSPORT

TURC



RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE

Liberté
Égalité
Fraternité

ars
Agence Régionale de Santé
Grand Est

Bu sağlık karnesi, sağlık çalışanlarının sağlığını il ilgili gerekli tüm bilgilere sahip olmasını sağlar.

Doktor ile aranızdaki bağlantıyı kuran belgedir. **Her sağlık muayenesinde karneyi sunmanız önemlidir.**

Sağlık karnesi, size ait olduğundan ve hasta mahremiyetine tabi tutulduğundan, tıbbi gizli bir belgedir. Sağlık çalışanları dışında kimse sizden bu belgeyi talep edemez.

Ce carnet de santé permet aux professionnels de santé de disposer de toutes les informations nécessaires concernant votre santé.

C'est un document de liaison entre vous et le médecin.

Il est important de le présenter à chaque consultation médicale.

Le carnet de santé est un document médical confidentiel qui vous appartient et qui est couvert par le secret médical.

En dehors des professionnels de santé, nul ne peut en exiger sa communication.

PASSEPORT SANTÉ HEALTH PASSPORT

UKRAINIEN




RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE
*Liberté
Égalité
Fraternité*


ars
Agence Régionale de Santé
Grand Est

«Ця медична книжка дозволяє медичному персоналу ознайомитись з усією необхідною інформацією, що стосується вашого здоров'я. Цей документ встановлює зв'язок між вами і лікарем.

Дуже важливо пред'являти її на кожній медичній консультації.

Медична книжка є конфіденціальним медичним документом, який є вашою власністю і який становить лікарську таємницю. Ніхто окрім медичного персоналу не має права вимагати її розголошення.»

Ce carnet de santé permet aux professionnels de santé de disposer de toutes les informations nécessaires concernant votre santé. C'est un document de liaison entre vous et le médecin.

Il est important de le présenter à chaque consultation médicale.

Le carnet de santé est un document médical confidentiel qui vous appartient et qui est couvert par le secret médical. En dehors des professionnels de santé, nul ne peut en exiger sa communication.